

**MỤC ĐÍCH CỦA TẬP SÁCH HƯỚNG DẪN VỀ QUÁ TRÌNH DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU TOÀN QUẬN NÀY LÀ ĐỂ CUNG CẤP TÀI LIỆU TỔNG QUÁT, VÀ KHÔNG CÓ TÁC DỤNG VÀ ẢNH HƯỞNG CỦA PHÁP LUẬT. TẬP SÁCH HƯỚNG DẪN NÀY ĐƯỢC PHÂN PHÁT VỚI SỰ HIỂU BIẾT RẰNG SỞ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE KHÔNG TRAO RA TƯ VẤN PHÁP LUẬT VÀ, VÌ THẾ, TẬP SÁCH HƯỚNG DẪN NÀY KHÔNG PHẢI LÀ MỘT SỰ THAY THẾ CHO TƯ VẤN PHÁP LUẬT CHO NHỮNG NGƯỜI HOẶC NHỮNG TỔ CHỨC SỬ DỤNG NÓ. TRÁCH NHIỆM CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐỀ NGHỊ CỦA MỘT DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU LÀ THÔNG DỤNG TÀI LIỆU CẬP NHẬT MÀ MANG LẠI NHỮNG THAY ĐỔI TRONG NHỮNG LUẬT PHÁP HAY THỦ TỤC THEO SAU SỰ XUẤT BẢN CỦA TẬP HƯỚNG DẪN NÀY.**

Ngày 1 Tháng Ba, 2007



## SỞ GHI DANH CỬ TRI

1300 South Grand Avenue, Bldg. C  
Santa Ana, California 92705  
(714) 567-7600  
TDD (714) 567-7608  
FAX (714) 567-7627  
[www.ocvote.com](http://www.ocvote.com)

## NEAL KELLEY

Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri

Địa Chỉ Gửi Thư:  
P.O. Box 11298  
Santa Ana, California 92711

Kính Gửi Cử Tri Quận Orange:

Cảm ơn quý vị đã chú ý đến tập sách hướng dẫn về quá trình dự luật khởi đầu toàn quận của chúng tôi. Tập sách này được thiết kế để giúp quý vị trong quá trình bắt đầu và lưu hành những bản kiến nghị.

Quý vị sẽ tìm nhiều chi tiết trong quá trình của chúng tôi; những luật lệ điều chỉnh những bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận và hơn nữa qua tập sách này. Thêm vào đó, quý vị có thể tìm thêm tài liệu trên mạng của chúng tôi tại **[www.ocvote.com](http://www.ocvote.com)**.

Mục đích của tập sách này là để cung cấp tài liệu tổng quát và không có tác dụng và ảnh hưởng của pháp luật. Tập sách này được phân phát với sự hiểu biết rằng ROV Quận Orange không trao ra tư vấn pháp luật và, vì thế, tập sách không phải là một sự thay thế cho tư vấn pháp luật cho những người hoặc những tổ chức sử dụng nó.

Chúng tôi khuyên rằng bất cứ ai có chú ý nên thông dụng tư vấn pháp luật, để giúp với việc tuân theo những luật lệ California, bao gồm Luật Bầu Cử California và Luật Chính Quyền California.

Sứ mệnh của chúng tôi là phục vụ những cử tri của Quận Orange bằng một cung cách đồng dạng, nhất quán và tiện lợi với sự liêm chính cao điểm nhất.

Thân trọng,

Neal Kelley  
Giám Đốc ROV

# MỤC LỤC

## TRANG

|   |       |
|---|-------|
| Tài Liệu Tổng Quát  | 1     |
| <u>Bắt Đầu</u>  |       |
| Đề Được Chuẩn Bị  | 2     |
| Thông Tin Ý Định  | 2     |
| Trả Tiền Lệ Phí   | 3     |
| Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu                               | 3     |
| Xuất Bản Thông Tin Ý Định                                     | 4     |
| <u>Bản Kiến Nghị</u>  |       |
| Hình Thức   | 5     |
| Khoảng Không Chữ Ký   | 6     |
| Bản Phát Biểu của Người Lưu Hành                              | 7     |
| <u>Sự Lưu Hành của Bản Kiến Nghị</u>                          |       |
| Số Lượng Chữ Ký Cần Để Hội Đủ Điều Kiện                       | 8     |
| Thời Hạn Để Đệ Nạp Bản Kiến Nghị                              | 8     |
| Tài Liệu Tổng Quát  | 9     |
| Những Lời Khuyên trong Việc Thu Thập Chữ Ký                   | 10    |
| Công Việc của Hội Đồng Giám Sát Trong Lúc Lưu Hành            | 11    |
| <u>Đệ Nạp Bản Kiến Nghị</u>                                   |       |
| Ai Có Thể Đệ Nạp Bản Kiến Nghị và Đệ Nạp Bản Kiến Nghị Ở Đâu? | 12    |
| Để Làm Đúng Thời Hạn  | 12    |
| Sự Thẩm Tra bởi Giám Đốc ROV                                  | 12    |
| <u>Sự Xác Minh Chữ Ký</u>                                     |       |
| 100% Xác Minh Chữ Ký  | 13-14 |
| Sự Xác Minh Chữ Ký Từ Những Mẫu Ngẫu Nhiên                    | 13-14 |
| <u>Việc Chứng Nhận</u>  |       |
| Việc Chứng Nhận do Sở Ghi Danh Cử Tri                         | 15    |
| Ai Có Thể Thẩm Tra Bản Kiến Nghị?                             | 15    |
| <u>Những Chọn Lựa của Hội Đồng Giám Sát</u>                   | 16-17 |
| <u>Bầu Cử</u>   |       |
| Việc In Ra Sắc Lệnh   | 18    |
| Biện Luận Trực Tiếp/Bác Bỏ Biện Luận/Phân Tích Vô Tư/Nội Dung | 18-20 |
| <u>Bản Trình Bày</u>  |       |
| A – Bản Chú Giải Các Thuật Ngữ                                | 21    |
| B – Chuỗi Thời Gian Quá Trình Dự Luật Khởi Đầu Toàn Quận      | 22    |
| C – Thông Tin Ý Định  | 23    |
| D – Chỉ Dẫn Đếm Chữ   | 24    |
| E – Bản Phát Biểu Công Nhận của Người Đề Nghị                 | 25    |
| F – Hình Thức Mẫu về Bản Kiến Nghị Dự Luật Khởi Đầu           | 26    |
| G – Bản Phát Biểu Công Nhận của Người Lưu Hành                | 27    |

## DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU LÀ GÌ?

Dự luật khởi đầu là chính quyền của những cử tri để đề nghị một sắc lệnh mới mà sẽ quản trị họ. Sắc lệnh nào được đề nghị có thể được đệ trình đến Hội Đồng Giám Sát bằng cách đệ nạp vào bản kiến nghị dự luật khởi đầu với Sở Ghi Danh Cử Tri (ROV) mà được một số cử tri ký tên như được định rõ trong Luật Bầu Cử.

**Luật Bầu Cử §9101**

## TÔI LIÊN LẠC VỚI AI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT VỀ NHỮNG DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU TOÀN QUẬN?

Giám Đốc ROV là viên chức bầu cử trong trường hợp của việc lưu hành và đệ nạp bản kiến nghị đề nghị dự luật khởi đầu toàn quận.

Chánh Thư Ký Thành Phố là viên chức bầu cử trong trường hợp của dự luật khởi đầu thành phố. Xin liên lạc Chánh Thư Ký Thành Phố của thành phố thích hợp để xin cho chi tiết này. Quý vị có thể tìm thấy danh sách liên lạc của các lục sự thành phố trên website của chúng tôi tại [www.ocvote.com](http://www.ocvote.com).

## QUÁ TRÌNH MẤT BAO LÂU?

- Đồng hồ bắt đầu kêu tích tắc khi Thông Tin Ý Định được đệ nạp.
- Để cho quý vị biết quá trình mất bao lâu, một thí dụ của chuỗi thời gian đã được chuẩn bị. (Xem Bản Trình Bày B, trang 22, của tập sách).
- **Chuỗi thời gian mẫu này là một thí dụ, và không miêu tả một chuỗi thời gian đích thực cho dự luật khởi đầu riêng biệt của quý vị.** Chuỗi thời gian mẫu này được cung cấp để cho quý vị biết chung thời hạn của quá trình.

# THỜI KỲ 1 – ĐỂ BẮT ĐẦU

## BƯỚC 1...HÃY CHUẨN BỊ!

- Sở Ghi Danh Cử Tri (ROV) có thể cung cấp cho quý vị những tài liệu hữu ích để giúp quý vị hiểu biết những bước cần thiết để khởi đầu, lưu hành, và đệ nạp những bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận.
- Đọc tập sách này, Luật Bầu Cử Đoạn 9100 đến 9190 để làm quen với quá trình, và gọi ROV tại (714) 567-7600 nếu quý vị có những câu hỏi cụ thể.



**Những ai góp phần trong quá trình kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận được khuyến khích tìm tư vấn pháp luật. Đây là phận sự của người đề nghị để theo quá trình kiến nghị như được chỉ định trong Luật Bầu Cử.**

## BƯỚC 2...THÔNG TIN Ý ĐỊNH

- Quý vị bắt đầu quá trình dự luật khởi đầu bằng đệ nạp với ROV một Thông Tin Ý Định để lưu hành một bản kiến nghị dự luật khởi đầu. Bản Trình Bày C, trang 23, của tập sách này, là một thí dụ của Thông Tin Ý Định.
- Thông Tin Ý Định phải bao gồm tên và những địa chỉ kinh doanh hoặc cư trú của ít nhất là một nhưng không quá năm người đề nghị của một bản kiến nghị và phải gồm có một bản tuyên bố in, không quá 500 chữ, nói rõ những lý do cho kiến nghị được đề nghị. ROV sẽ xác minh số lượng chữ ký trong ban thông tin. Xem Bản Trình Bày D, trang 24, cho chỉ dẫn.

**Luật Bầu Cử §§9103, 9104**



### **Ngay thời gian mà Thông Tin Ý Định được đệ nạp:**

Người đề nghị phải đệ nạp nội dung viết ra của dự luật khởi đầu.

**Luật Bầu Cử §9103**

Lệ phí đệ nạp \$200 cần phải được nộp vào. Xem trang 3 cho thêm chi tiết.

Người đề nghị cần phải xin Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu để được chuẩn bị. Nhu cầu này phải gồm có tên và địa chỉ của một trong những người đề nghị.

**Luật Bầu Cử §9103**

Người đề nghị của một dự luật khởi đầu sẽ chấp hành và đệ trình một Tuyên Bố Công Nhận được ký vào (Xem Bản Trình Bày E, trang 25) rằng đây là một tội nhẹ dưới luật tiểu bang khi cố ý hoặc biết rõ cho phép những chữ ký trên một bản kiến nghị dự luật khởi đầu được dùng cho bất cứ mục đích nào khác hơn sự hạn chế của dự luật đề nghị cho lá phiếu.

**Luật Bầu Cử §9608**

### BƯỚC 3...TRẢ TIỀN LỆ PHÍ

- Khi đệ nạp Thông Tin Ý Định đến ROV quý vị phải trả lệ phí được định do Hội Đồng Giám Sát. **Luật Bầu Cử §9103(b)**
- Lệ phí hiện nay là \$200.
- Lệ phí đệ trình có thể được trả lại cho quý vị nếu, trong một năm từ ngày đệ nạp Thông Tin Ý Định, ROV chứng nhận sự đầy đủ của bản kiến nghị. **Luật Bầu Cử §9103(b)**



**Lệ phí \$200 phải được trả khi đệ nạp Thông Tin Ý Định.**  
**Có thể trả bằng tiền mặt, hóa đơn (check), hoặc money order. Hóa đơn và phiếu chuyển tiền phải được trả đến Orange County Registrar of Voters.**  
**Không chấp nhận thẻ tín dụng.**

### BƯỚC 4...TIÊU ĐỀ VÀ BẢN SƠ LƯỢC LÁ PHIẾU

- Ngay lúc người đề nghị yêu cầu chuẩn bị Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu, ROV sẽ chuyển bản sao của dự luật đề nghị đến Cố Vấn Pháp Luật. **Luật Bầu Cử §9105**
- Trong 15 ngày sau khi dự luật đề nghị được đệ nạp, Cố Vấn Pháp Luật sẽ cung cấp đến ROV Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu. **Luật Bầu Cử §9105**
- Tiêu Đề Lá Phiếu phải khác với tên của dự luật đề nghị và phải phát biểu mục đích của dự luật trong 500 chữ hoặc ít hơn. **Luật Bầu Cử §9105**
- Khi cung cấp Tiêu Đề Lá Phiếu, Cố Vấn Pháp Luật phải cho một tuyên bố vô tư và xác thực về mục đích của dự luật đề nghị trong ngôn ngữ mà làm Tiêu Đề Lá Phiếu không phải là một biện luận, hay tạo ra thành kiến, cho hoặc chống lại dự luật đề nghị. **Luật Bầu Cử §9105**
- ROV sẽ cung cấp cho quý vị, người đề nghị, một bản sao của Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu. **Luật Bầu Cử §9105**
- Cử tri của quận có thể tìm một lệnh ủy nhiệm yêu cầu Tiêu Đề hoặc Bản Sơ Lược Lá Phiếu được chuẩn bị do Cố Vấn Pháp Luật để được tu chính. Toà Án sẽ xúc tiến nghe lệnh. Lệnh ủy nhiệm quả quyết sẽ được phát hành chỉ trên chứng cứ rõ ràng và thuyết phục rằng Tiêu Đề hoặc Bản Sơ Lược Lá Phiếu là sai, lừa dối, hoặc mâu thuẫn với sự yêu cầu của Luật Bầu Cử Đoạn 9105. **Luật Bầu Cử §9106**

## **BƯỚC 5...XUẤT BẢN THÔNG TIN Ý ĐỊNH VÀ ĐỀ NẠP BẢN KIẾN NGHỊ DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU TOÀN QUẬN**

- Trước khi lưu hành bản kiến nghị, một bản sao của Thông Tin Ý Định, và Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu của dự luật đề nghị, phải được xuất bản do quý vị, người đề nghị, trả tiền phí tổn ít nhất là một lần trong một tờ báo lưu hành chung.

**Luật Bầu Cử §9105(b)**

- Quý vị phải đệ nạp chứng cứ của sự xuất bản của Thông Tin Ý Định và Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu đến ROV. Chứng cứ của sự xuất bản có thể nhận được từ nhà xuất bản báo sau khi Thông Tin Ý Định được in ra.

**Luật Bầu Cử §9105(b)**

## THỜI KỲ 2 – BẢN KIẾN NGHỊ QUÝ VỊ ĐANG XÚC TIẾN!

### BƯỚC 1...HÌNH THỨC BẢN KIẾN NGHỊ



Hình thức bản kiến nghị được miêu tả trong Luật Bầu Cử §9105. Hình thức này được ủy nhiệm và phải được dùng. Xem Bản Trình Bày F, trang 26, cho một thí dụ của hình thức dự luật khởi đầu toàn quận.

- Tiêu đề của dự luật đề nghị sẽ là trong hình thức như sau:

#### **Dự Luật Khởi Đầu Được Đệ Nạp Trực Tiếp Đến Cử Tri**

Cố Vấn Pháp Luật đã chuẩn bị tiêu đề và bản sơ lược của mục đích và những điểm chính của dự luật được đề nghị:

**Luật Bầu Cử §9105**

- Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu được chuẩn bị do Cố Vấn Pháp Luật sẽ hiện trên mỗi đoạn của bản kiến nghị, trên nội dung của dự luật đề nghị và ngang qua đầu của mỗi trang của bản kiến nghị mà những chữ ký sẽ hiện, trong font “roman boldface” không nhỏ hơn 12 đơn vị.

**Luật Bầu Cử §9105**

- Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu sẽ được phân ra rõ từ nguyên văn của dự luật.

**Luật Bầu Cử §9105**

- Thông Tin Ý Định đi theo sau Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu. Luật lệ không định rõ kích thước font cho Thông Tin Ý Định, nhưng kích thước font không được nhỏ hơn 8 đơn vị. **Mỗi đoạn của bản kiến nghị sẽ mang theo một bản sao của Thông Tin Ý Định.**

**Luật Bầu Cử §9108**

- Để ghi chữ in trên bản kiến nghị, làm hình thức chữ ký của Thông Tin Ý Định như “chữ ký/Tên, Địa Chỉ, Thành Phố, Tiểu Bang, Zip”.
- **Nội dung của dự luật sẽ được ghi chữ in trong phong không nhỏ hơn 8 đơn vị.**

**Luật Bầu Cử §9105**



#### **Những Cách Làm Hình Thức của Bản Kiến Nghị Dự Luật Khởi Đầu Toàn Quận**

- Bản kiến nghị có thể kèm theo bất cứ số lượng chữ ký.
- Bản kiến nghị có thể in trên 8 ½” x 11” hoặc 8 ½” x 14” hay lớn hơn.
- Bản kiến nghị có thể là một mặt hay hai mặt.
- Bản kiến nghị có thể in trên giấy màu; tuy nhiên, không nên in trên giấy màu nê-ông.

## BƯỚC 2...KHOẢNG CÁCH CHỮ KÝ



Mỗi người ký tên phải đích thân ghi chi tiết của họ trên bản kiến nghị trừ khi họ không thể làm được, và phải đích thân ký tên. Nếu người ký tên không thể đích thân ghi chi tiết của họ trên bản kiến nghị, người ký tên có thể yêu cầu một người khác ghi in tên và địa chỉ cư ngụ của họ trên khoảng cách đúng của bản kiến nghị, nhưng họ sẽ đích thân ký tên của họ trên khoảng cách đúng của bản kiến nghị, mà sẽ được chứng kiến do một người mà ký tên họ trên đó.

**Luật Bầu Cử §100.5**

Bản kiến nghị phải được thiết kế một cách mà mỗi người ký tên có thể đích thân ghi vào:

- (a) tên ghi bằng chữ in;
- (b) chữ ký;
- (c) địa chỉ cư ngụ, tên và số đường, hoặc nếu không có tên hay số đường, sự mệnh danh cư ngụ thích hợp để một chỗ có thể sẵn sàng được xác định; và
- (d) tên của thành phố sáp nhập hoặc cộng đồng chưa sáp nhập nơi mà họ cư ngụ.

**Luật Bầu Cử §100**

Xem Bản Trình Bày F, trang 26, của tập sách này cho hình thức khoảng cách chữ ký.

- Theo sự phán quyết của Tòa Án Tối Cao California trong Assembly v. Deukmejian, 30 Cal.3d 638, 180 Cal.Rptr. 297(1982), đơn kiến nghị phải chỉ dẫn những người ký tên để bao gồm “địa chỉ cư ngụ” của họ đúng hơn là “địa chỉ như được đăng ký” hoặc địa chỉ khác. Những đơn kiến nghị mà không chiếu theo sẽ bị loại ra như không có hiệu lực.
- Những khoảng cách chữ ký phải được ghi số liên tiếp bắt đầu với số một cho mỗi đoạn kiến nghị.

**Luật Bầu Cử §100**

- Một khoảng trống ít nhất là một inch ngang phải được để trống ở biên phải của trang sau mỗi tên và địa chỉ để cho việc sử dụng của ROV trong xác minh bản kiến nghị.

**Luật Bầu Cử §100**

- Bất kể điều khoản khác của luật lệ, những bản kiến nghị dự luật khởi đầu tiểu bang hoặc địa phương yêu cầu chữ ký của cử tri sẽ gồm có font 12-đơn vị, trước đoạn đó của bản kiến nghị cho những chữ ký, tên in, và địa chỉ cư ngụ của cử tri, một thông tin đến công chúng. (Xem Bản Trình Bày F, trang 26)

### THÔNG TIN ĐẾN CÔNG CHÚNG

**BẢN KIẾN NGHỊ NÀY CÓ THỂ ĐƯỢC LƯU HÀNH DO MỘT NGƯỜI THU THẬP CHỮ KÝ ĐƯỢC TRẢ CÔNG HOẶC MỘT TÌNH NGUYỆN VIÊN. QUÝ VỊ CÓ QUYỀN ĐỀ HỎI.**

**Luật Bầu Cử §101**

### BƯỚC 3...BẢN TUYÊN BỐ CỦA NGƯỜI LƯU HÀNH

- Mỗi đoạn của bản kiến nghị phải gồm có một tuyên bố được người lưu hành ký tên vào (người xin những chữ ký) của đoạn đó của bản kiến nghị, đưa ra trong **chữ viết của người lưu hành**, tất cả điều sau đây:
  - (a) tên chữ in của người lưu hành;
  - (b) địa chỉ cư ngụ của người lưu hành, tên đường và số, nếu không có đường, sự mệnh danh cư ngụ thích hợp để một chỗ có thể sẵn sàng được xác định;
  - (c) những ngày trong giữa những lúc mà tất cả chữ ký cho bản kiến nghị thu được.

#### Luật Bầu Cử §104

- Bản tuyên bố phải bao gồm:
  - (a) người lưu hành đã lưu hành đoạn đó và chứng kiến những chữ ký được ghi vào;
  - (b) theo chi tiết tốt nhất và sự tin tưởng của người lưu hành, mỗi chữ ký là chữ ký thật của người mà tên họ ngụ ý;
  - (c) người lưu hành là một cử tri hoặc người hội đủ điều kiện để ghi danh cử tri trong tiểu bang này;

#### Luật Bầu Cử §102

- (d) người lưu hành chứng nhận sự đúng đắn và chính xác của bản tuyên bố, dưới sự hình phạt của tội man khai. Người lưu hành sẽ tuyên bố ngày và chỗ của sự thực hiện của bản tuyên bố cùng với chữ ký của họ.

#### Luật Bầu Cử §104

- Bản tuyên bố có thể được bỏ ra từ mặt trước của bản kiến nghị nếu khoảng cách chữ ký được cung cấp trên cả hai mặt. Bản tuyên bố của người lưu hành phải đi theo bản chữ ký cuối.



**Người lưu hành phải đích thân ghi tên chữ in của họ và địa chỉ cư trú và những ngày cụ thể của sự lưu hành của mỗi đoạn kiến nghị trong bản khai tuyên thệ của mỗi người lưu hành.** Không cho phép những ngày in ra trước, hoặc những ngày chung khác hơn những ngày của khoảng ngày riêng biệt mà đoạn kiến nghị được lưu hành.

#### Luật Bầu Cử §104

## THỜI KỲ 3 – SỰ LƯU HÀNH CỦA BẢN KIẾN NGHỊ QUÝ VỊ SẴP ĐƯỢC SẴN SÀNG!



Quý vị không thể bắt đầu lưu hành bản kiến nghị đến cử tri của quận cho chữ ký cho đến sau sự xuất bản của Thông Tin Ý Định và Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu được chuẩn bị do Cố Vấn Pháp Luật.

Luật Bầu Cử §9105

- Có hai mẫu chi tiết quý vị cần biết trước khi lưu hành bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận:  
Cần bao nhiêu chữ ký để hội đủ điều kiện cho dự luật khởi đầu toàn quận?  
Quý vị có bao nhiêu ngày để làm xong việc?

### SỐ CHỮ KÝ CẦN ĐỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO MỘT DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU TOÀN QUẬN:

- ROV sẽ định rõ số lượng chữ ký cần để ký trong bản kiến nghị bằng cách thu số phiếu bầu trong quận cho tất cả ứng cử viên trong chức vụ Thống Đốc trong cuộc bầu cử thống đốc trước sự xuất bản của Thông Tin Ý Định để lưu hành bản kiến nghị khởi đầu. Số lượng tối thiểu là 10% của số đó. Xem trang 16-17 cho thêm chi tiết về số lượng chữ ký yêu cầu.

Luật Bầu Cử §§9107, 9116, 9118



Phiếu cho Thống Đốc trong Tháng Mười Một 2006 trong Quận Orange là 728,019.

10% = 72,802

20% = 145,604

### GIỚI HẠN ĐỀ ĐỀ NẠP BẢN KIẾN NGHỊ:

- Quý vị cần bảo đảm những chữ ký và trình bản kiến nghị đến ROV để đệ nạp **trong 180 ngày từ ngày nhận được Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu**, hoặc sau sự kết thúc của bất cứ việc kiện cho lệnh ủy nhiệm theo Luật Bầu Cử Đoạn 9106 và, nếu thích hợp, sau khi nhận được tiêu đề hay bản sơ lược tu chính hoặc cả hai, tùy theo việc nào xảy ra sau.

Luật Bầu Cử §9110

# BÂY GIỜ QUÝ VỊ SẴN SÀNG ĐỀ LƯU HÀNH BẢN KIẾN NGHỊ

## AI CÓ THỂ LƯU HÀNH BẢN KIẾN NGHỊ?

- Người mà cử tri hoặc người hội đủ điều kiện để ghi danh bầu cử trong tiểu bang này có thể lưu hành một bản kiến nghị khởi đầu hoặc trưng cầu ý dân.  
**Luật Bầu Cử §102**
- Những người đề nghị của dự luật khởi đầu sẽ bảo đảm rằng bất cứ người nào, công ty, hoặc tổ chức khác mà nộp tiền, hoặc ai mà tình nguyện, để thu thập chữ ký để hội đủ điều kiện cho dự luật đề nghị cho lá phiếu sẽ nhận chỉ dẫn cho những yêu cầu và cấm chỉ đặt trên luật lệ tiểu bang với việc lưu hành của bản kiến nghị và chữ ký ngay sau đó, nhấn mạnh trên sự cấm chỉ trong việc sử dụng của những chữ ký của bản kiến nghị khởi đầu cho một mục đích khác hơn những điều kiện của dự luật đề nghị cho lá phiếu. **Những người lưu hành và người phụ trách thu thập chữ ký sẽ thi hành và đề trình đến người đề nghị một bản phát biểu được ký tên (Xem Bản Trình Bày G, trang 27). Bản phát biểu không cần đề trình do những người lưu hành không trả công của những dự luật khởi đầu tiểu bang hoặc địa phương. Không làm theo với đoạn này sẽ không làm mất hiệu lực bất cứ chữ ký nào trong bản kiến nghị dự luật khởi đầu tiểu bang hoặc địa phương.**  
**Luật Bầu Cử §§9607, 9609, 9610**
- Bản phát biểu được ký tên của người lưu hành sẽ được giữ trong hồ sơ do những người đề nghị của dự luật khởi đầu được đề nghị không ít hơn tám tháng sau việc chứng nhận của những kết quả bầu cử mà dự luật hội đủ điều kiện, hoặc nếu dự luật, cho bất cứ lý do nào, không được đề nghị đến cử tri, tám tháng sau giới hạn để đệ nghị bản kiến nghị đến ROV.  
**Luật Bầu Cử §§9609, 9610**

## AI CÓ THỂ KÝ BẢN KIẾN NGHỊ?

- Chỉ những người mà là cử tri ghi danh thích hợp của quận ngay thời gian ký bản kiến nghị có quyền để ký tên.  
**Luật Bầu Cử §100**
- Người nào tham dự vào việc thu thập những chữ ký cho bản kiến nghị khởi đầu có thể ký bản kiến nghị, nếu về mặt khác hội đủ điều kiện để làm như vậy.  
**Luật Bầu Cử §106**

## CÓ THỂ RÚT LẠI CHỮ KÝ KHÔNG?

- Cử tri có thể rút lại chữ ký của họ từ bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận bằng cách đệ nạp một bản yêu cầu viết ra đến ROV **trước ngày đoạn kiến nghị có chữ ký được đệ nạp.**

**Luật Bầu Cử §§103, 9602**



## NHỮNG CÁCH QUAN TRỌNG CHO SỰ THU THẬP CHỮ KÝ

- Những người ký tên của bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận phải ký vào bản kiến nghị với chữ viết của họ. Họ phải đích thân ghi vào tên, địa chỉ, và chữ ký của họ trừ khi người ký tên không thể làm được như vậy. Nếu người ký tên không thể đích thân ghi trong bản kiến nghị chi tiết của họ, người ký tên có thể yêu cầu một người khác ghi in tên và địa chỉ cư ngụ của họ trong khoảng cách thích hợp của bản kiến nghị, nhưng họ sẽ đích thân đóng dấu hoặc ký tên họ trong khoảng cách thích hợp của bản kiến nghị, mà sẽ được chứng kiến do một người mà ghi tên họ vào sau đó.

### **Luật Bầu Cử §100.5**

- ROV đề nghị thu thập **thêm 50%** chữ ký trên số lượng mà được yêu cầu để bồi thường cho những người ký tên mà không hội đủ điều kiện để ghi danh, có ghi danh nhưng không ở trong quận, hoặc cho những lý do khác.
- **Quý vị có thể ghi danh một cử tri cùng lúc họ ký tên trên bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận. Bản ghi danh phải được ROV nhận ngay thời gian mà bản kiến nghị được đệ nạp đến ROV.**
- Làm chắc rằng cử tri được ghi danh và cư ngụ trong quận. Những nguồn tài chính có thể được mua từ ROV để giúp trong quá trình này, bao gồm những bản đồ khu bầu cử (liên lạc Bộ Bản Đồ tại 714-567-7586); những danh mục tên – những danh sách của cử tri theo khu bầu cử được in ra, được liệt kê theo địa chỉ với tên đường đệ nạp theo vần chữ cái và số đường theo thứ tự số cho mỗi tên đường. – (liên lạc 714-567-7615); và, những đơn ghi danh (liên lạc 714-567-7569).
- **Chữ ký trên bản kiến nghị dự luật khởi đầu không cần phải là “cao dấu cao su”, đích thực giống như bản ghi danh của cử tri.**

## HÀNH ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM SÁT TRONG LÚC LƯU HÀNH

- Trong lúc lưu hành bản kiến nghị hoặc trước bất cứ hành động nào để đệ trình dự luật cho cử tri hoặc ban hành sắc lệnh, Hội Đồng Giám Sát có thể chuyển dự luật cho bất cứ cơ quan quận để xem lại và một bản báo cáo về tác động của dự luật về những vấn đề cụ thể. Bản báo cáo này sẽ được trình bày cho Hội Đồng không trễ hơn 30 ngày dương-lịch sau sự chứng nhận của sự đủ điều kiện của bản kiến nghị bởi ROV.

**Luật Bầu Cử §9111**

## THỜI KỲ 4 – ĐỀ NẠP BẢN KIẾN NGHỊ

### BƯỚC 1...AI CÓ THỂ ĐỀ NẠP BẢN KIẾN NGHỊ VÀ ĐỀ NẠP Ở ĐÂU?

- Bản kiến nghị sẽ được đệ nạp bởi những người đề nghị, hoặc bởi bất cứ người hoặc những người được ủy quyền viết ra bởi những người đề nghị.  
**Luật Bầu Cử §9113**
- Bản kiến nghị phải được đệ nạp với ROV.  
**Luật Bầu Cử §9110**

### BƯỚC 2...ĐỀ NẠP ĐÚNG THỜI HẠN

- Đề trình những bản kiến nghị đến ROV trước hoặc vào ngày hạn – trong vòng **180 ngày** từ ngày nhận Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu hoặc sau sự chấm dứt bất cứ hành động nào cho một lệnh yêu cầu theo Luật Bầu Cử Đoạn 9106 và, nếu thích hợp, sau nhận tiêu đề hoặc bản sơ lược tu chính hoặc cả hai, bất cứ ngày nào xảy ra sau.
- Những bản kiến nghị phải được đệ nạp trong những giờ làm việc thường lệ.
- Tất cả các đoạn của bản kiến nghị phải được đệ nạp cùng một lúc và không được tu chỉnh hoặc bổ sung trừ khi do yêu cầu của tòa án thuộc khu vực quyền hạn có thẩm quyền. Bất cứ đoạn không đệ nạp như vậy sẽ bị hủy bỏ cho tất cả mục đích.

**Luật Bầu Cử §9113**

### BƯỚC 3...THẨM TRA BỞI ROV

- ROV sẽ yêu cầu người đệ nạp cung cấp số đoạn (trang trong một bản kiến nghị) và số chữ ký. ROV đề nghị rằng những bản kiến nghị được tách ra xếp theo số người ký trong mọi bản kiến nghị (tất cả các đoạn với một chữ ký xếp chung, tất cả có hai chữ ký xếp chung, v.v.).
- Việc này giúp ROV xác định nếu số chữ ký, trên mặt ngoài, đã đủ hoặc hơn số chữ ký tối thiểu đòi hỏi. Nếu như vậy, ROV sẽ chấp nhận bản kiến nghị để đệ nạp.
- Bản kiến nghị sẽ được coi như đệ nạp vào ngày đó. Bất cứ bản kiến nghị nào không đệ nạp như vậy phải được gửi hoàn lại cho những người đề nghị và hủy bỏ cho tất cả mục đích.

**Luật Bầu Cử §9113**

- ROV sẽ cung cấp những người đề nghị những ngày hạn cho ROV thẩm tra những chữ ký (30 ngày sau ngày đệ nạp, trừ ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, và ngày lễ, trừ phi được chuẩn bị trong Luật Bầu Cử Đoạn 9115).

**Luật Bầu Cử §9114**

## THỜI KỲ 5 – SỰ THẨM TRA NHỮNG CHỮ KÝ

Có hai loại phương pháp thẩm tra chữ ký: 100% hoặc lấy mẫu ngẫu nhiên.

### Thẩm Tra 100% Chữ Ký:

- ROV phải thẩm tra mỗi chữ ký được đệ trình nếu ít hơn 500 chữ ký được đệ trình. **Luật Bầu Cử §9115**
- Nếu hơn 500 chữ ký được đệ trình, ROV có thể chọn dùng phương pháp thẩm tra chữ ký lấy mẫu ngẫu nhiên. **Luật Bầu Cử §9115**
- Mẫu ngẫu nhiên sẽ gồm có một cuộc thẩm tra ít nhất 500, hoặc 3% những chữ ký, tùy theo số nào lớn hơn. **Luật Bầu Cử §9115**

### Sự Thẩm Tra Mẫu Ngẫu Nhiên những Chữ Ký:

- Nếu phương pháp lấy mẫu ngẫu nhiên được dùng, ROV phải hoàn tất cuộc thẩm tra mẫu ngẫu nhiên của những chữ ký trong vòng 30 ngày, trừ ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật và những ngày lễ từ ngày đệ nạp bản kiến nghị. Nếu, chẳng hạn như, 87% mẫu chữ ký được xác định là hợp lệ, thì 87% tất cả những chữ ký được cho là hợp lệ. **Luật Bầu Cử §9115**

#### Phương Trình Lấy Mẫu Ngẫu Nhiên

**V = Số Chữ Ký Hợp Lệ**

**A = Giá Trị của Mọi Chữ Ký**

**B = Giá Trị Thêm của Mọi Chữ Ký Bản Sao**

**C = B x Số Chữ Ký Bản Sao**

Ví dụ dưới: Tổng Số Nguyên: 24,034; Mẫu (3%): 722; Hợp Lệ trong Mẫu: 516; Số Bản Sao: 2

#### 1. TÍNH

Tổng Số Nguyên (24,034) x Hợp Lệ trong Mẫu (516) = V (17,178)

Mẫu (722 [3%] hoặc 500, tùy số nào lớn hơn)

#### 2. CHIA

Tổng Số Nguyên (24,034) = A (33.2881)

Mẫu (722)

#### 3. NHÂN

A (33.2881) x (A – 1) (32.2881) = B (1074.8095)

#### 4. NHÂN

B (1074.8095) x (Số bản sao) (2) = C (2,150)

#### 5. TRỪ

V (17,178) – C (2,150) = Hợp Lệ được Sửa (15,028)

## Sau hoàn tất thẩm tra mẫu ngẫu nhiên, phương pháp thẩm tra 100% có thể được thực hiện không?

- Có. Nếu mẫu ngẫu nhiên cho thấy số chữ ký hợp lệ được trong vòng 95% đến 110% của số chữ ký đòi hỏi, ROV phải thẩm tra và xác định mọi chữ ký được đệ nạp.

**Luật Bầu Cử §9115**

- Thêm thời giờ được phép cho sự thẩm tra chữ ký 100% sau cuộc thẩm tra mẫu ngẫu nhiên được hoàn tất. ROV phải, trong vòng 60 ngày từ ngày đệ nạp bản kiến nghị, trừ ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ, thẩm tra và xác định mọi chữ ký được đệ nạp.

**Luật Bầu Cử §9115**

## Nếu cuộc thẩm tra mẫu ngẫu nhiên cho thấy số chữ ký hợp lệ ít hơn 95% số chữ ký đòi hỏi thì sao?

- ROV sẽ xác nhận bản kiến nghị là không đủ điều kiện.
- Nếu bản kiến nghị được xác định là không đủ điều kiện, không có hành động được tiến hành về bản kiến nghị ấy. Tuy nhiên, sự thiếu chữ ký sẽ không ngăn ngừa sự đệ nạp sau của một bản kiến nghị hoàn toàn mới có tác động giống nhau.

**Luật Bầu Cử §9115**

**Luật Bầu Cử §9115**

## Nếu cuộc thẩm tra mẫu ngẫu nhiên cho thấy số chữ ký hợp lệ nhiều hơn 110% số chữ ký đòi hỏi thì sao?

- Bản kiến nghị được coi như đủ điều kiện không có thẩm tra tiếp, và ROV phải chứng nhận những kết quả của cuộc thẩm tra cho hội đồng quản trị trong buổi họp thường lệ kế tiếp.

**Luật Bầu Cử §9115**



### Ngày Hạn Xác Nhận Chữ Ký

ROV có trong vòng 30 ngày từ ngày đệ nạp bản kiến nghị trừ ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, và ngày lễ, để xác nhận những chữ ký trừ phi sau một cuộc thẩm tra mẫu ngẫu nhiên được hoàn tất, ROV phải thẩm tra và xác định mọi chữ ký. Sau đó, ROV có trong vòng 60 ngày từ ngày đệ nạp bản kiến nghị trừ ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, và ngày lễ, để xác định mọi chữ ký được đệ nạp.

## THỜI KỲ 6 – VIỆC CHỨNG NHẬN

- Nếu bản kiến nghị không có đủ chữ ký, ROV sẽ chứng nhận kết quả bằng cách chuẩn bị một bản chứng nhận và thông báo cho quý vị, là người đề nghị kiến nghị, về kết quả này. Không tiến hành thêm nữa; nhưng, bản kiến nghị sẽ vẫn được lưu trong hồ sơ.

**Luật Bầu Cử §9115**

- Nếu bản kiến nghị có đủ chữ ký, ROV sẽ chứng nhận kết quả bằng cách chuẩn bị một bản chứng nhận. Quý vị, là người đề nghị, sẽ được cho biết về kết quả này.

**Luật Bầu Cử §9115**

- Nếu bản kiến nghị đủ, ROV sẽ chứng nhận kết quả cuộc thẩm tra cho Hội Đồng Giám Sát ở buổi họp thường lệ kế tiếp.

**Luật Bầu Cử §9114**



### Ai Có Thể Thẩm Tra Bản Kiến Nghị

Nếu bản kiến nghị được ROV cho là **đủ**, những người đề nghị kiến nghị và công chúng **không** được thẩm tra bản kiến nghị.

**Chính Phủ §6253.5**

Nếu bản kiến nghị được ROV cho là **không đủ**, những người đề nghị kiến nghị có tên được liệt kê trong Bản Thông Tin Ý Định và những đại diện của những người đề nghị kiến nghị như có thể được chỉ định do những người đề nghị bằng cách viết **phải** được phép thẩm tra chữ ký bản kiến nghị để xác định những chữ ký nào không đủ tư cách và những lý do về việc đó.

**Chính Phủ §6253.5**

**GHI CHÚ: QUYỀN THẨM TRA NÀY VỀ MẶT KHÁC KHÔNG CÓ HIỆU LỰC CHO NHỮNG NGƯỜI ĐỀ NGHỊ HOẶC CÔNG CHÚNG TỔNG QUÁT.**

Nếu những người đề nghị thẩm tra chữ ký kiến nghị, cuộc thẩm tra đó sẽ bắt đầu **không trễ hơn 21 ngày** sau sự chứng nhận không đủ điều kiện.

**Chính Phủ §6253.5**

Viên chức bầu cử sẽ bảo tồn trong văn phòng của mình tất cả bản kiến nghị dự luật toàn quận được lưu trong vòng tám tháng sau kết quả bầu cử thuộc bản kiến nghị được đủ tư cách, hoặc nếu không có cuộc bầu cử được tổ chức, tám tháng sau sự thẩm tra cuối của viên chức bầu cử.

**Luật Bầu Cử §17200**

## THỜI KỲ 7 – LỰA CHỌN HỘI ĐỒNG GIÁM SÁT

### Bản Kiến Nghị Dự Luật Toàn Quận được 20% Ký...

- Nếu bản kiến nghị dự luật toàn quận **được ký bởi số cử tri không dưới 20%** tất cả lá phiếu được bỏ trong quận cho tất cả các ứng cử viên cho Thống Đốc trong cuộc bầu cử thống đốc vừa qua trước sự xuất bản của Bản Tuyên Bố Ý Định để lưu hành bản kiến nghị dự luật, và gồm có một bản yêu cầu rằng sắc lệnh được đệ trình ngay cho các cử tri bỏ phiếu trong cuộc bầu cử đặc biệt, Hội Đồng Giám Sát sẽ làm một trong những việc sau đây:

(a) Chấp nhận sắc lệnh không thay đổi ở buổi họp thường lệ được sự chứng nhận của bản kiến nghị được trình bày, hoặc trong vòng 10 ngày sau bản kiến nghị được trình bày;

**Luật Bầu Cử §9116**

(b) Tổ chức cuộc Bầu Cử Đặc Biệt ngay lập tức, theo Luật Bầu Cử Đoạn 1405, để sắc lệnh, không có thay đổi, sẽ được đệ trình cho các cử tri thuộc quận bỏ phiếu;

**Luật Bầu Cử §9116**



**GHI CHÚ:** Khi họp lệ, Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt có thể được tổ chức cùng ngày với một Cuộc Bầu Cử Thường Lệ hoặc Đặc Biệt sẽ được tổ chức trong vòng 6 tháng (180 ngày) hoặc Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt sẽ được tổ chức không kém 88 cũng không trễ hơn 103 ngày sau ngày chỉ định của cuộc bầu cử. Tuy nhiên, ngày hạn 103 ngày có thể được gia hạn trong những trường hợp cụ thể. Ý định là để không có hơn một Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt cho một dự luật toàn quận được tổ chức bởi một khu vực quyền hạn trong thời gian 180 ngày. **Luật Bầu Cử §1405**

(c) Kêu bản báo cáo theo Luật Bầu Cử §9111 ở buổi họp thường lệ khi sự chứng nhận của bản kiến nghị được đệ trình. Khi bản báo cáo được đệ trình cho Hội Đồng Giám Sát, hội đồng sẽ chấp nhận sắc lệnh trong vòng 10 ngày hoặc tổ chức cuộc bầu cử theo phân (b).

**Luật Bầu Cử §9116**

### Bản Kiến Nghị Dự Luật Toàn Quận được 10% Ký...

- Nếu bản kiến nghị dự luật khởi đầu toàn quận được **số cử tri ký không dưới 10 phần trăm** tất cả lá phiếu được bỏ trong quận cho tất cả các ứng cử viên cho Thống Đốc trong cuộc bầu cử thống đốc vừa qua trước sự xuất bản của Bản Tuyên Bố Ý Định để lưu hành bản kiến nghị dự luật Hội Đồng Giám Sát sẽ làm một trong những việc sau đây:

- (a) Chấp nhận sắc lệnh không thay đổi ở buổi họp thường lệ được sự chứng nhận của bản kiến nghị được trình bày, hoặc trong vòng 10 ngày sau bản kiến nghị được trình bày;

**Luật Bầu Cử §9118**

- (b) Đề trình sắc lệnh, không thay đổi, cho các cử tri theo phân (b) của Luật Bầu Cử Đoạn 1405, trừ khi sắc lệnh được kiến nghị bắt buộc phải, hoặc vì một lý do nào đó, đề trình cho cử tri trong một Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt theo phân (a) của Luật Bầu Cử Đoạn 1405.

**Luật Bầu Cử §9118**



**GHI CHÚ:** Cuộc bầu cử sẽ được tổ chức vào ngày bầu cử khắp tiểu bang kế tiếp được xảy đến không kém 88 ngày sau ngày Hội Đồng kêu hoặc sau Hội Đồng Giám Sát được đề trình bản báo cáo.

**Luật Bầu Cử §1405**

- (c) Kêu bản báo cáo theo Luật Bầu Cử §9111 ở buổi họp thường lệ khi sự chứng nhận của bản kiến nghị được đề trình. Khi bản báo cáo được đề trình cho Hội Đồng Giám Sát, hội đồng sẽ chấp nhận sắc lệnh trong vòng 10 ngày hoặc tổ chức cuộc bầu cử theo phân (b).

**Luật Bầu Cử §9118**

## THỜI KỲ 8 – CUỘC BẦU CỬ

- Khi nào bất cứ sắc lệnh nào được đòi hỏi đệ trình cho cử tri thuộc một quận trong bất cứ cuộc bầu cử nào, ROV sẽ bảo sắc lệnh được in ra. Một bản sao sắc lệnh sẽ được cho bất cứ cử tri nào yêu cầu.

Luật Bầu Cử §9119



### CỬ TRI CÓ THỂ ĐỀ TRÌNH BIÊN LUẬN TRỰC TIẾP

- Hội Đồng Giám Sát hoặc bất cứ thành viên hoặc những thành viên của Hội Đồng được ủy quyền của Hội Đồng, hoặc bất cứ cử tri hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong một dự luật, hoặc hội chính thức của công dân, hoặc bất cứ sự kết hợp của cử tri và hội có thể đệ trình một biện luận ủng hộ hoặc chống lại viết ra đối với bất cứ dự luật quận. Luật Bầu Cử §9162
- Không biện luận nào sẽ quá 300 chữ. Luật Bầu Cử §9162
- ROV sẽ in ra một biện luận ủng hộ, biện luận chống lại, và phân tích dự luật. Một bản sao của cả hai biện luận cùng với phân tích ở phía trước sẽ được đính kèm theo mọi phiếu bầu mẫu. Luật Bầu Cử §9162
- Dựa theo thời gian cần thiết hợp lý để chuẩn bị và in ra những biện luận, phân tích, và phiếu bầu mẫu, và cho phép sự thẩm tra công cộng 10-ngày-lich cho cuộc bầu cử, ROV sẽ chỉ định một ngày hợp lý trước cuộc bầu cử mà sau đó không biện luận ủng hộ hoặc chống lại bất cứ dự luật quận có thể được đệ trình cho in ra và phân phát cho cử tri – thường là 88 ngày trước cuộc bầu cử. Luật Bầu Cử §9163
- Một biện luận lá phiếu sẽ không được chấp nhận trừ khi có kèm theo tên chữ in và chữ ký hoặc những tên chữ in và những chữ ký của người hoặc những người đệ trình, hay, nếu được đệ trình thay mặt cho một tổ chức, tên của tổ chức đó và những tên chữ in và những chữ ký của ít nhất một trong những viên chức chính. Luật Bầu Cử §9164
- Không hơn năm chữ ký sẽ được in ra với những biện luận được đệ trình. Trong trường hợp bất cứ biện luận được ký do hơn năm người, những chữ ký của năm người đầu tiên sẽ được in. Luật Bầu Cử §9164

## **NẾU HƠN MỘT BIỆN LUẬN ỦNG HỘ HOẶC BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH THÌ LÀM SAO?**

- Nếu hơn một biện luận ủng hộ hoặc hơn một biện luận chống lại bất cứ dự luật quận được đệ trình cho ROV trong vòng được chỉ định, ROV sẽ chọn một trong những biện luận ủng hộ và một trong những biện luận chống lại để in ra và phân phát cho cử tri.

**Luật Bầu Cử §9166**

- Trong việc chọn biện luận, ROV sẽ cho ưu tiên theo thứ tự biện luận được có tên sau đây:
  - a. Hội Đồng Giám Sát, hoặc thành viên hoặc những thành viên của Hội Đồng được ủy quyền của Hội Đồng.
  - b. Cử tri cá nhân, hoặc hội công dân chính thức, hoặc một sự kết hợp của cử tri và hội, là những người ủng hộ hoặc đề nghị của dự luật.
  - c. Hội công dân chính thức.
  - d. Cử tri cá nhân mà có đủ điều kiện để bỏ phiếu trong dự luật.

**Luật Bầu Cử §9166**

### **Những Biện Luận Bác Bỏ....**

- Khi một biện luận ủng hộ và một biện luận chống lại một dự luật được chọn để in ra trong tập sách hướng dẫn cử tri, ROV sẽ gửi bản sao của biện luận ủng hộ dự luật đến những tác giả của biện luận chống lại và gửi bản sao của biện luận chống lại dự luật đến những tác giả của biện luận ủng hộ.

**Luật Bầu Cử §9167**

- Những tác giả có thể chuẩn bị và đệ trình biện luận bác bỏ không quá 250 chữ, hoặc ủy quyền bằng cách viết ra bất cứ người hoặc những người để chuẩn bị, đệ trình, hoặc ký tên biện luận bác bỏ.

**Luật Bầu Cử §9167**

- Những biện luận bác bỏ sẽ được đệ trình cho ROV không trễ hơn ngày được SỞ GHI DANH CỬ chỉ định.

**Luật Bầu Cử §9167**

### **Phân Tích Vô Tư...**

- Khi nào bất cứ dự luật quận hội đủ điều kiện để được in ra trong lá phiếu, ROV sẽ chuyển một bản sao dự luật đến cho thanh tra viên quận và cho cố vấn pháp luật quận. Cố vấn pháp luật sẽ chuẩn bị một phân tích vô tư của dự luật cho thấy tác dụng của dự luật trên luật hiện tại và cách tiến hành dự luật. Phân tích sẽ được in ra trước những biện luận ủng hộ và chống lại dự luật và không thể quá 500 chữ.

**Luật Bầu Cử §9160**

## THỜI KỲ 9 – NẾU SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ ĐƯỢC CỬ TRI CHẤP NHẬN THÌ LÀM SAO?

- Nếu đa số cử tri bỏ phiếu ủng hộ cho một sắc lệnh đề nghị, sắc lệnh đó sẽ được thành một sắc lệnh hợp lệ và bắt buộc trong quận.

**Luật Bầu Cử §9122**

- Sắc lệnh sẽ được xem như được chấp nhận vào ngày Hội Đồng Giám Sát tuyên bố kết quả bầu cử, và sẽ có hiệu lực 10 ngày sau ngày ấy.

**Luật Bầu Cử §9122**

- Nếu có hai hoặc hơn sắc lệnh được chấp nhận cùng một cuộc bầu cử chống lại nhau, sắc lệnh đã nhận được số lá phiếu ủng hộ nhiều nhất sẽ điều khiển.

**Luật Bầu Cử §9123**

- Điều khoản ban hành của một sắc lệnh được đệ trình cho cử tri thuộc một quận sẽ thực tế theo mẫu sau đây:

“The people of the County of Orange ordain as follows:”  
 (“Dân California thông qua những điều sau:”)

**Luật Bầu Cử §9124**

- Không có sắc lệnh nào được đề nghị bằng bản kiến nghị và chấp nhận bởi Hội Đồng Giám Sát không có sự đệ trình cho cử tri hoặc được chấp nhận bởi các cử tri sẽ được hủy bỏ hoặc thay đổi trừ khi bởi một cuộc bầu cử của dân, trừ khi sự chuẩn bị đã có trong sắc lệnh bản chính. Trong tất cả phương diện khác, một sắc lệnh được đề nghị bằng bản kiến nghị và được chấp nhận sẽ có hiệu lực và tác dụng như bất cứ sắc lệnh nào đã được chấp nhận bởi Hội Đồng Giám Sát.

**Luật Bầu Cử §9125**

## BẢN TRÌNH BÀY A

### Bản Chú Giải Các Thuật Ngữ

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>NGƯỜI LƯU HÀNH</b>        | Một người được lương hoặc tình nguyện, là cử tri hoặc hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong tiểu bang.   |
| <b>VIÊN CHỨC BẦU CỬ</b>      | Giám Đốc ROV là viên chức bầu cử cho những dự luật toàn quận.  |
| <b>HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ</b>     | Đối với một dự luật toàn quận, Hội Đồng Giám Sát của quận là hội đồng quản trị.  |
| <b>BẢN TUYÊN BỐ Ý ĐỊNH</b>   | Bản tuyên bố của những người đề nghị ước muốn để lưu hành một bản kiến nghị dự luật toàn quận và có thể phát biểu những lý do đề nghị bản kiến nghị trên.  |
| <b>NGƯỜI ĐỀ NGHỊ</b>         | Một người khởi đầu quá trình bản kiến nghị dự luật toàn quận, và có kiểm soát sự lưu hành và thu thập chữ ký cho bản kiến nghị.  |
| <b>MẪU CHỮ KÝ NGẪU NHIÊN</b> | Những chữ ký được chọn một cách ngẫu nhiên do máy phát con số ngẫu nhiên điện toán. Mẫu chữ ký để thẩm tra được chọn theo cách khiến mọi chữ ký được đệ trình cho ROV có cơ hội bình đẳng được tính trong mẫu.   |
| <b>TỔNG SỐ NGUYÊN</b>        | Con số tổng cộng những chữ ký chưa thẩm tra kèm theo một bản kiến nghị và đệ trình cho viên chức bầu cử.   |
| <b>NƠI ĐỊNH CƯ</b>           | “Nơi định cư” vì lý do bầu cử có nghĩa là nơi ở cố định của một người. Nơi ở cố định của một người là nơi mà người đó cư trú cố định, nơi nào người đó có ý định ở lại, và nơi nào, khi người đó vắng mặt, có ý trở lại. Vào lúc cụ thể, một người chỉ được có một nơi ở cố định mà thôi.  |
| <b>ĐOẠN KIẾN NGHỊ</b>        | Trang của bản kiến nghị.   |
| <b>SỰ THẨM TRA CHỮ KÝ</b>    | Quá trình so sánh chữ ký của một người trong bản kiến nghị với chữ ký trên hồ sơ ghi danh bầu cử của cử tri để xác định hai chữ ký có hợp không. Người ký tên phải là cử tri ghi danh bầu cử thích đáng mới có thể ký tên bản kiến nghị để chữ ký được tính là hợp lệ. Địa chỉ ghi trên bản kiến nghị phải hợp với địa chỉ ghi danh. |

## BẢN TRÌNH BÀY B CHUỖI THỜI GIAN QUÁ TRÌNH BẢN KIẾN NGHỊ DỰ LUẬT TOÀN QUẬN

*Chuỗi thời gian mẫu này là một ví dụ, nhưng không tượng trưng cho một chuỗi thời gian chính xác cho quá trình bản kiến nghị dự luật toàn quận riêng biệt của quý vị. Chuỗi thời gian này được cung cấp để cho quý vị một mẫu tổng quát về khoảng thời gian quá trình.*

Thời giờ bắt đầu khi Bản Tuyên Bố Ý Định được đệ trình cho ROV.

Trong vòng 15 ngày                      từ ngày dự luật đề nghị được đệ trình, Cố Vấn Pháp Luật Quận sẽ cung cấp Tiêu Đề và Phần Tóm Lược Lá Phiếu đến ROV.

Trong vòng 180 ngày                    từ ngày nhận Tiêu Đề và Bản Sơ Lược Lá Phiếu, những chữ ký sẽ được giữ nơi an toàn và bản kiến nghị sẽ được trình bày cho ROV để lưu làm hồ sơ. **Ghi nhớ:** Trước lưu hành bản kiến nghị, Bản Tuyên Bố Ý Định phải được xuất bản với Tiêu Đề và Phần Tóm Lược, và Bảng Chứng Xuất Bản phải đệ trình với ROV.

\* Trong vòng 30 ngày  
(trừ Thứ Bảy,  
Chủ Nhật, và ngày lễ)              từ ngày bản kiến nghị được đệ trình, ROV sẽ xác định và chứng nhận những chữ ký.

Trong vòng 10 ngày                    sau khi sự chứng nhận của bản kiến nghị được trình bày ở một buổi họp thường lệ, Hội Đồng Giám Sát sẽ chấp nhận sắc lệnh, hoặc phát hành yêu cầu phát biểu rằng một cuộc bầu cử sẽ được tổ chức. Họ cũng có thể yêu cầu một bản báo cáo, và sau bản báo cáo đó được trình bày cho Hội Đồng, chấp nhận sắc lệnh trong vòng 10 ngày hoặc yêu cầu một cuộc bầu cử.

Nếu dự luật đề nghị được đưa đến cuộc bầu cử, sẽ có những ngày hạn thêm, gồm việc đệ trình biện luận trực tiếp và bác bỏ, việc đệ trình phân tích vô tư do Cố Vấn Pháp Luật Quận, sự thẩm tra công cộng của những biện luận và phân tích vô tư, và ngày gửi phiếu bầu mẫu. Một lịch bầu cử riêng có những ngày hạn này sẽ được cung cấp.

Nếu sắc lệnh đề nghị                    sắc lệnh sẽ được xem như được chấp nhận vào ngày cuộc được cử tri chấp thuận              bầu cử được tuyên bố bởi Hội Đồng Giám Sát, và sẽ có hiệu lực 10 ngày sau ngày trên.

\*Sau khi lấy mẫu ngẫu nhiên được điều khiển xong, nếu chỉ định cần phải xác định chữ ký 100%, ROV sẽ, trong vòng 60 ngày từ lúc bản kiến nghị được đệ trình, trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và những ngày lễ, thẩm tra và xác định mọi chữ ký.

**VÍ DỤ**  
**BẢN TUYÊN BỐ Ý ĐỊNH LƯU HÀNH BẢN KIẾN NGHỊ**

Nay xin thông tri bởi những người mà có tên hiện ngay sau đây về ý định của họ để lưu hành bản kiến nghị trong Quận Orange vì mục đích là hội đủ điều kiện được in trong lá phiếu một dự luật khởi đầu được gọi tên \_\_\_\_\_.  
Một bản phát biểu lý do của dự luật đề nghị như được dự định trong bản kiến nghị là như sau: \_\_\_\_\_ (những lý do dự luật không quá 500 chữ - không cần thiết) \_\_\_\_\_.

\*

\_\_\_\_\_  
(Chữ Ký của Người Đề Nghị)

\_\_\_\_\_  
(Địa Chỉ Cơ Sở hoặc Định Cư)

\_\_\_\_\_  
(Thành Phố/Tiểu Bang/Zip)

\*Bản Tuyên Bố Ý Định phải được ký bởi ít nhất một nhưng không quá năm người đề nghị bản kiến nghị.

**GHI CHÚ:** Bản Tuyên Bố Ý Định phải có kèm (1) nội dung viết ra của dự luật; (2) một yêu cầu tiêu đề và phân tóm lược lá phiếu để được chuẩn bị do Cố Vấn Pháp Luật Quận; (3) số tiền chi phí \$200; và (4) một Bản Phát Biểu Công Nhận.

**CHỈ DẪN ĐẾM CHỮ**  
**Luật Bầu Cử §9**

**Những chỉ dẫn sau được ROV dùng để đếm chữ trong bản tuyên bố ý định, nội dung dự luật lá phiếu, biện luận trực tiếp, bác bỏ, và những tài liệu kèm dự luật.**

Chấm câu không tính. Những ký hiệu như “&” (và), và “#” (số/pound) không xem như chấm câu và mọi ký hiệu được đếm như một chữ.

Chữ từ điển ..... một chữ  
Những chữ "a", "the", "and", "an" được đếm như những chữ riêng.

Tên thuộc địa lý chỉ gồm tên thành phố, tiểu bang và quận - County of Orange, San Juan Capistrano, California ..... một chữ

Chữ tắt - UCLA, U.C.L.A., PTA, P.T.A., USMC, U.S.M.C ..... một chữ

Những chữ ghép bằng dấu nối thường lệ được in trong bất cứ từ điển tham khảo tiêu chuẩn dùng chung được xuất bản ở Hoa Kỳ trong vòng 10 năm dương lịch trước cuộc bầu cử. Mọi phần của tất cả chữ ghép bằng dấu nối khác sẽ được tính như một chữ  
..... một chữ

Ngày tháng – con số hết (4/8/98) ..... một chữ  
Chữ và con số (April 8, 1998) ..... hai chữ

Số nguyên – Con số (1 hoặc 10 hoặc 100, v.v.) ..... một chữ  
Viết ra (một hoặc mười hoặc một trăm) ..... mọi chữ được đếm như một chữ

Kết hợp con số (1973, 18 1/2, 1971-73, 5%) ..... một chữ

Số lượng tiền tệ (nếu ký hiệu đô la được dùng với số - \$1,000) ..... một chữ  
Viết ra (một ngàn đô la)..... một cho mọi chữ

Số điện thoại ..... một chữ

Địa chỉ trang mạng internet ..... một chữ

**BẢN PHÁT BIỂU CÔNG NHẬN CỦA NGƯỜI ĐỀ NGHỊ**

Tôi, \_\_\_\_\_ công nhận rằng việc cho phép những chữ ký trên bản kiến nghị khởi đầu được dùng cho bất cứ mục đích nào khác hội điều kiện của dự luật đề nghị cho lá phiếu một cách cố ý hoặc biết rõ là tội nhẹ theo hình luật Tiểu Bang (Đoạn 18650 củ Luật Bầu Cử California).

Tôi cam kết rằng tôi sẽ không cố ý hoặc biết rõ cho phép những chữ ký được dùng cho bất cứ mục đích nào khác hội điều kiện của dự luật cho lá phiếu.

\_\_\_\_\_  
(Chữ Ký của Người Đề Nghị)

Ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_, 20\_\_

## BẢN TRÌNH BÀY F

### VÍ DỤ DỰ LUẬT KHỞI ĐẦU ĐỂ ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH TRỰC TIẾP CHO CỬ TRI

Cố Vấn Pháp Luật Quận đã chuẩn bị tiêu đề và phần tóm lược sau đây của mục đích và những điểm chính của dự luật đề nghị.

**Cho vào Tiêu Đề và Phần Tóm Lược Lá Phiếu**  
(Xem Hình Thức Bản Kiến Nghị, trang 3, để biết thêm chi tiết)

**Bản Tuyên Bố Ý Định Lưu Hành Bản Kiến Nghị**  
(Xem trang 2 để biết thêm chi tiết)

Nay xin thông tri bởi những người mà có tên hiện ngay sau đây về ý định của họ để lưu hành bản kiến nghị trong Quận Orange vì mục đích là (cho vào mục đích của dự luật). Một bản phát biểu lý do của dự luật đề nghị như được dự định trong bản kiến nghị là như sau:

**CHO VÀO NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT**  
(Phong chữ không nên nhỏ hơn 8 đơn vị; nội dung phải được tách khỏi tiêu đề và phần tóm lược lá phiếu một cách rõ ràng)

#### THÔNG TRI CÙNG CÔNG CHÚNG

**BẢN KIẾN NGHỊ NÀY CÓ THỂ ĐƯỢC LƯU HÀNH BỞI MỘT NGƯỜI THU CHỮ KÝ ĐƯỢC TRẢ LƯƠNG HOẶC NGƯỜI TÌNH NGUYỆN. QUÝ VỊ CÓ QUYỀN HỎI. SỰ SỬ DỤNG CHỮ KÝ CỦA QUÝ VỊ VÌ BẤT CỨ MỤC ĐÍCH NÀO KHÁC HỘI ĐIỀU KIỆN VỀ DỰ LUẬT CHO LÁ PHIẾU NÀY LÀ TỘI NHỆ. KHIẾU NẠI SỰ LẠM DỤNG CHỮ KÝ CỦA QUÝ VỊ NÀY CÓ THỂ ĐƯỢC PHÁT BIỂU ĐẾN VĂN PHÒNG TỔNG THƯ KÝ TIỂU BANG.**

Văn Phong Dùng Ô này Thôi

|    |           |                        |  |
|----|-----------|------------------------|--|
| 1. | (Ghi Tên) | (Địa Chỉ Định Cư THỎI) |  |
|    | (Chữ Ký)  | (Thành Phố)            |  |
| 2. | (Ghi Tên) | (Địa Chỉ Định Cư THỎI) |  |
|    | (Chữ Ký)  | (Thành Phố)            |  |

**BẢN TUYÊN BỐ NHỮNG NGƯỜI LƯU HÀNH PHẦN BẢN KIẾN NGHỊ KHỞI ĐẦU  
(PHẢI ĐƯỢC GHI BẰNG TAY CỦA CHÍNH NGƯỜI LƯU HÀNH)  
(Xem trang 7 cho thêm chi tiết)**

Tôi \_\_\_\_\_ Tuyên Bố:  
(ghi tên)

- Địa chỉ định cư là \_\_\_\_\_ ở Quận \_\_\_\_\_, California và tôi là cử tri hoặc được đủ điều kiện để bỏ phiếu trong (cho vào khu vực quyền hạn bầu cử);
- Tôi đích thân lưu hành bản kiến nghị được kèm theo để xin chữ ký.
- Tôi đã chứng kiến mọi chữ ký được kèm theo lúc được ký trên bản kiến nghị và theo thông tin và tin tưởng tốt nhất của tôi, mọi chữ ký là chữ ký của chính người được ngụ ý; và
- Những chữ ký được kèm theo đã được xin giữa ngày \_\_\_\_\_ và \_\_\_\_\_.  
(ngày bắt đầu) (ngày chấm dứt)

Tôi tuyên bố, chiếu theo hình phạt tội khai gian của Tiểu Bang California, rằng những điều trên đúng và chính xác.

Hoàn tất thủ tục vào ngày \_\_\_\_\_ tại \_\_\_\_\_, California.  
(ngày tháng) (thành phố)

\_\_\_\_\_  
(chữ ký)

**Đề nghị cho quý vị để khoảng cách lề 1" ở phía trên trang, và khoảng cách lề ½" bên tay phải, trái, và phía dưới của trang.**

**BẢN PHÁT BIỂU CÔNG NHẬN CỦA NGƯỜI LƯU HÀNH**

Tôi, \_\_\_\_\_ công nhận rằng việc cho phép những chữ ký trên bản kiến nghị khởi đầu được dùng cho bất cứ mục đích nào khác hội điều kiện của dự luật đề nghị cho lá phiếu một cách cố ý hoặc biết rõ thì là tội nhẹ theo hình luật Tiểu Bang (Đoạn 18650 của Luật Bầu Cử California).

Tôi cam kết rằng tôi sẽ không cố ý hoặc biết rõ cho phép những chữ ký được dùng cho bất cứ mục đích nào khác hội điều kiện của dự luật cho lá phiếu.

\_\_\_\_\_  
(Chữ Ký của Người Lưu Hành)

Ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_, 20\_\_